3	8	4 1	0	1	0
EN 1154:1996		A1:2002		AC:2006-02	

BRANO, a.s., Hradec nad Moravicí, PSČ 747 41
Czech republic
tel.: +420 553 632 111
fax: +420 553 632 407
e-mail: info@brano.cz
www.brano.cz

Návod k montáži a použití
Typ K 204

Directions for assembly and use
Type K 204

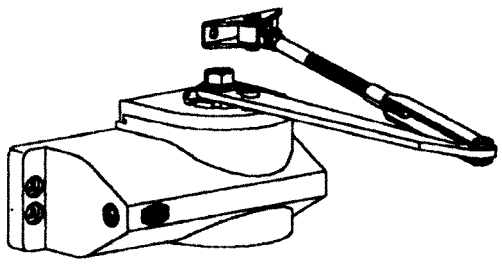
Anweisung zur Montage und Benützung
Typ K 204

Instrucción para montaje y uso
Tipo K 204

Instrukcja montażui obslugi
Typ K 204

Szerelési és használati utasítás
K 204 típus

Návod k montáži použitiu
Typ K 204



ÚVOD

Před montáží zavírače si pozorně přečtěte tento návod. Jen správně namontovaný a seřízený zavírač Vám bude sloužit k plné spokojenosti.

Montáž zavírače dveří vyžaduje určitou zručnost a technické znalosti. Laickou montáží můžete zapříčinit, že Vám zavírač nebude řádně sloužit. Ve Vašem vlastním zájmu doporučujeme nechat montáž a seřízení provést kvalifikovaným pracovníkem.

Zavírač lze použít v normálním prostředí.

INTRODUCTION

Read this instruction carefully before assembling the closer. Only properly installed and adjusted closer shall provide a service to your full satisfaction.

It requires certain skills technical knowledge to assemble the door closer. Unprofessional assembly may cause improper functioning of your door closer. We recommend that in your own interest you should have the installation and adjustment of the door locker made by a qualified person.

The closing device can be used in a normal environment.

EINLEITUNG

Vor der Schliessermontage lesen Sie aufmerksam diese Anweisung durch. Nur ein richtig anmontierter und eingestellter Schliesser wird ihnen zur völligen Zufriedenheit dienen.

Die Montage des türschliessers verlangt eine gewisse Geschicklichkeit und technische Kenntnisse. Durch eine Laienmontage Können Sie verursachen, dass Ihnen der Schliesser nicht ordentlich dienen wird. In Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir die Montage und die Einstellung durch einen qualifizierten Mitarbeiter durch-führen zu lassen.

Der Schließer kann in normaler Umgebung verwendet werden.

INTRODUCCIÓN

Antes del montaje de las cierrapuertas hay que estudiar esta introducción atentamente. Sólo las cierrapuertas bien montado y ajustado les puede servir a su entere satisfacción.

El montaje de las cierrapuertas requiere cierta destreza y los conocimientos técnicos. Con el montaje diletande puede suceder que las cierrapuertas no les sirva bien. Es el interés suyo que el montaje y el ajuste se realiye por un especialista calificado.

WSTÉP

Przed przystąpieniem do montażu należy dokładnie przeczytać instru- kcję. Tylko poprawnie zamontowany i ustawiony samoza-mykacz gwaran- tuje sprawne funkcjono-wanie.

Montaż samozamykacza wymaga zręczności i technicznej wiedzy. Niefachowo zamontowany samo-zamykacz nie bédzie spełniał swojej funkcji. W dobrze pojętym interesie użytkownika zaleca się powierzenie montażu i ustawienia samozamykacza kwalifikowanemu pracownikowi.

Zamykacza można używać w zwykłym środowisku.

BEVEZETÉS.

A szerelés előtt tanácsos figyelmesen elolvasni ezt a hasnálati utasítást. Csak a szabályszerűen felszerelt és beszabályzott záróbe- rendezés fog hibátlanul működni.

A záróberendezés szerelése bizonyos kézügyességet és technikai képessége követel. Nem szakszerü szereléssel hibás működést okozhatunk. Tanácsunk az, hogy a szerelést bízzák szakemberre.

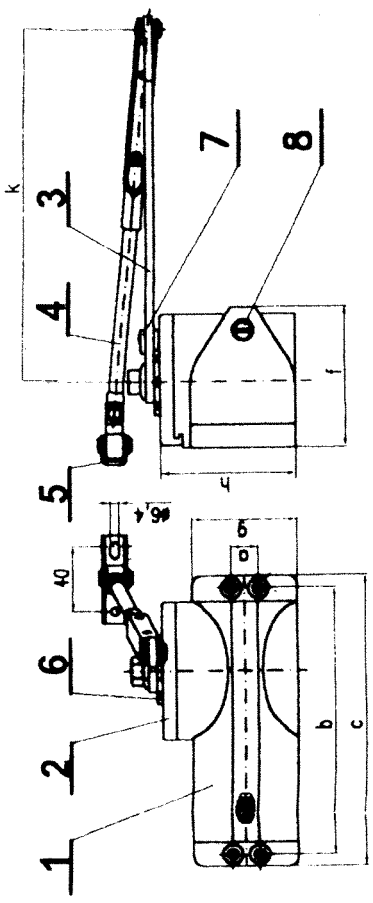
Az ajtózáró használható a normál környezetben.

ÚVOD

Pred montážou zatvárača si pozorne prečítajte tento návod. Len správne namontovaný a nastavený zatvárač bude slúžiť k plnej spokojnosti.

Montáž zatvárača dverí vyžaduje určitú zručnosť a technické znalosti. Laickou montážou môžete spôsobiť, že Vám zatvárač nebude riadne slúžiť. Vo Vašom vlastnom záujme doporučujeme nechať montáž a nastavenie previesť kvalifikovaným pracovníkom.

Zatvárač je možné použiť v normálnom prostredí.



Legenda:
1 - kryt — 5 - patka páky
2 - víko — 6 - rohatka
3 - páka — 7 - západka
4 - táhlo — 8 - regulační šroub

Velikost */	a	b	c	f	g	h	k	Hmotnost v kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Velikost stanoví ČSN EN 1154

Legend:
1 - cover — 5 - lever foot
2 - lid — 6 - click wheel
3 - lever — 7 - pawl
4 - lever — 8 - adjusting screw

Size */	a	b	c	f	g	h	k	weight in kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Size stated by ČSN EN 1154

Legende:
1 - Gehäuse — 5 - Hebelfuss
2 - Deckel — 6 - Klinkerrad
3 - Hebel — 7 - Klinke
4 - Zugstange — 8 - Regelschraube

Grösse */	a	b	c	f	g	h	k	Gewicht in kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Die Grösse wird durch die ČSN EN 1154

Legenda:
1 - cubierta — 5 - soporte de la palanca
2 - tapa — 6 - rueda del trinquete
3- palanca — 7 - tornillo del pestillo
4- vástago — 8 - tornillo del ajuste

Tamaño */	a	b	c	f	g	h	k	Peso kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Tamaño es fijado por la norma ČSN EN 1154 (norma checa)

Legenda:
1 - osłona — 5 - uchwyt dźwigni
2 - pokrywa — 6 - tulejka zapadki
3 - dźwignia — 7 - zapadka
4 - cięgno — 8 - śruba regulacyjna

Wielkość */	a	b	c	f	g	h	k	Ciężar kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Wielkość zgodnie z ČSN EN 1154

Szöveg:
1 - fedél — 5 - állítókar talpazat
2 - fedél — 6 - szabályzócsavar
3 - állítókar — 7- retesz
4 - állítókar-vonó — 8 - szabályzócsavar

Nagyság */	a	b	c	f	g	h	k	Súly kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) A nagyságot a ČSN EN 1154 szabvány határozza meg

Legenda:
1 - kryt — 5 - patka páky
2 - víko — 6 - rohatka
3 - páka — 7 - západka
4 - tiahlo — 8 - regulačna skrutka

Veľkosť */	a	b	c	f	g	h	k	Hmotnosť v kg
(1)	16	158	173	79	54	73	185	2,8
(2)	16	158	173	79	54	73	185	2,9
(3)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,1
(4)	16	163	178	85,5	61	77	215	3,2

*) Veľkosť stanoví ČSN EN 1154

SEZNAM DODÁVANÝCH DÍLŮ A SOUČÁSTÍ

Ke každému zavírači přísluší:
- montážní šablona
- montážní klíč
- matice páky
- čtyři zápustné vruty (5x30) pro připevnění zavírače,
- dva vruty (5x25) pro připevnění páky
- čtyři podložky
- mont. návod

LIST OF SUPPLIED PARTS AND COMPONENTS

The following items belong to each door closer:
- assembly template
- assembly key,
- four countersink-head wood screws for closer attachment,
- two countersink-head screws for lever attachment
- four supports
- directions for assembly

VERZEICHNIS DER GELEFERTEN TIELE UND BESTANDTEILE

Zu jedem Schliesser gehört folgendes:
- Montageschablone
- Montageschlüssel
- vier Senkholzsschrauben (5x30) zur Befestigung des Schliessers
- zwei Senkholzschrauben (5x25) zur Befestigung des Hebels
- vier Unterlagen
- Anweisung zur Montage

LISTA DE LAS PIEZAS SUMINISTRADAS

A cada uno cirrapuertas corresponde:
- plantilla de montaje
- llave de montaje
- cuatro tornillos para madera (5x30) para la fijación de las cierrapuertas
- dos tornillos para madera (5x25) para la fijación de la palanca
- cuatro arandelas
- Instictón para montaje

ZESTAW MONTAŻOWY

Do każdego samozamykacza dostarcza się:
- wzornik montażowy
- klucz montażowy
- cztery wkręty (5x30) do przykręcenia samozamykacza
- dwa wkręty (5x25) do mocowania dźwigni
- cztery podkładki
- instrukcja montażu

A SZOLGÁLTATOTT ALKATRÉSZEK ÉS ELEMEK JEGYZÉKE.

Minden zárószerkezethez tartozik:
- szerelősablon
- szerelőkulcs
- négy süllyesztett (5x30) csavar a zárószerkezet felerősítéséhez
- két süllyesztet fejű(5x25) csavar az állítókar felerősítéséhez
- négy alátét
- szerelési és használati utasítás

ZOZNAM DODÁVANÝCH DIELOV A SÚČASTÍ.

Ku každému zatváraču prislúši:
- montážna šablóna
- montážny kľúč
- matica páky
- štyri zápustné vruty (5x30) pre pripevnenie zatvárača
- dva vruty (5x25) pre pripevnenie páky
- štyri podložky
- montážny návod

INFORMACE PRO UŽIVATELE

Volba velikosti zavírače

Velikost zavírače volte podle hmotnosti a šířky dveří - viz tabulka

Velikost zavírače	Hmotnost dveř. křídla (kg)	Šířka dveř. křídla (m)
(1)	max.25	max. 0,7
(2)	20 až 40	max. 0,8
(3)	30 až 60	max.0,9
(4)	42 až 80	max.1,05

Pro vnější dveře nebo vchodové dveře vystavené průvanu doporučujeme použít zavírač o jednu velikost větší.

USER INFORMATION

Closer size choice

Choose yor closer size according to weight and width of the door - see Table.

Closer size	Door leaf weight (kg)	Door leaf width (m)
(1)	max.25	max. 0,7
(2)	20 to 40	max. 0,8
(3)	30 to 60	max.0,9
(4)	42 to80	max 1,05

For outer door or entrance door exposed to draught we recommend to use a one size greater closer.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENÜTZER

Wahl der Schliessergrösse

Die Schliessergrösse wählen Sie gemäss dem Gewicht und der Breite der Tür - sieh Tabelle.

Schliesser-grösse	Gewicht des Türflügels (kg)	Breite des Türflügels (m)
(1)	max.25	max. 0,7
(2)	20 bis 40	max. 0,8
(3)	30 bis 60	max.0,9
(4)	42 bis 80	max 1,05

Für die Aussentur oder die Eingangstür, die der Zugluft ausgesetzt sind, empfehlen wir einen Schliesser um eine Grösse höher zu benützen

INFORMACIONES PARA EL CLIENTE

Elección del tamaño de las cierrapuertas

El tamaño de las cierrapuertas hay que elegir se-gún peso y anchura de puerta (vea la tabla siguiente):

Tamaño del cierrapuertas	Peso de la hoja de puerta (kg)	Anchura de la hoja de puerta (m)
(1)	máximo 25	máximo 0,7
(2)	20 hasta 40	máximo 0,8
(3)	30 hasta 60	máximo 0,9
(4)	42 hasta 80	máximo 1,05

Para la puerta exterior o para la puerta de entrada recomendamos aplicar las cierrapuertas de un grado mayor debido a la corriente de aire.

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

Wybór wielkości samozamykacza

Wielkość samozamykacza wybierać według tabeli poniżej w zależności od szerokości i ciężaru drzwi.

Wielkość samozamy-kacza	ciężar skrzydła drzwi (kg)	szerokość skrzydła drzwi (m)
(1)	max. 25	max. 0,7
(2)	20 to 40	max. 0,8
(3)	30 to 60	max. 0,9
(4)	42 to80	max. 1,05

Dla drzwi wewnetrznych i zewnetznych narażonych na przeciagi zaleca sié stasować samozamykacz o jedną wielkość większy.

A FELHASZNÁLÓ TÁJÉKOZTATÁSA.

A zárószerkezet nagyságának választása az ajtó súlyától függ.

A zárószerkezet nagyságát válasszuka következő táblázat segítségével az ajtósúly és szélesség összefüggésében:

Zárószerkezet nagyság	Ajtósárny súly (kg)	Ajtósárny szélesség (m)
(1)	max. 25	max. 0,7
(2)	20 tol40 -ig	max. 0,8
(3)	30 tol 60-ig	max. 0,9
(4)	42 tol 80 ig	max. 1,05

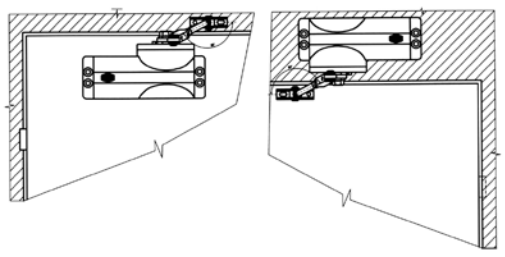
Külső, vagy főbe járati ajtók esetében, mellyekre a huzat is hatással lehet, egy számmal nagyobb zárószerkezet méretet ajánlunk választani.

INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽA

Veľkosť zatvárača voľte podľa hmotnosti a šírky dverí - viď. tabuľka.

Veľkosť zatvárače	Hmotnosť dveř. křídla (kg)	Šířka dveř. křídla (m)
(1)	max.25	max. 0,7
(2)	20 až 40	max. 0,8
(3)	30 až 60	max.0,9
(4)	42 až 80	max.1,05

Pre vonkajšie dvere alebo vchodové dvere vystavené prievanu doporučujeme použiť zatvárač o jednu veľkosť väčší.



MONTÁŽ ZAVÍRAČE

1. Obecné

Před montáží se přesvědčte:
- zda dveře všude přiléhají k rámu,
- zda se lehce otáčejí a nedrhnou,
- zda jsou závěsy a střelka namazány,
- zda po montáži při otevření dveří nenarazí zavírač na stěnu nebo jinou překážku (souvisí s čl. 4).

Zásadně doporučujeme montáž zavírače provádět na vnitřní stranu dveří, pokud možno tak, aby nebylo nutno použít opěry.

Opěry nejsou součásti zavírače,

Povoluje se i montáž otočeného zavírače (pákou dolů).

CLOSER ASSEMBLY

1. Generally

Make sure before the assembly, that:
- the door keeps to the frame in all places,
- the door rotates smoothly and doesnt rub
- the hinges and magnetic needle are greased

We strongly recommend that the as- sembly of the closer is made on the inner side of the door, preferrably in such a way that is not necessary to use a support.

The supports are not a par of the closer and it is necessary to order them separately.

Assembly of turned closer (lever down) is also permitted.

SCHLIESSERMONTAGE

1. Allgemeines

Vor der Montage überzeugen Sie sich:
- ob die Tür überall auf den Rahmen anliegt
- ob sie sich leicht dreht und nicht reibt
- ob die Bänder und die Falle eingeschmiert sind

Grundsätzlich empfehlen wir die Schliessermontage auf der Innenseite der Tür durchzuführen, soweit als möglich, so, damit keine Stützen benützt werden müssen. Die Stützen sind nicht ein Bestandteil des Schliessers, sie sind separat zu bestellen.

Die Montage des umgedrehten Türschliessers (mit dem Hebel nach unten) wird auch zugelassen.

MONTAJE DE LAS CIERRAPUERTAS

1. Generalmente

Antes del montaje hay que averiguar:
- si la puerta está bien ajustada al marco de puerta
- si la puerta se mueve fácilmente y sin rozar
- si las bisagras están engrasadas.

Recomendamos realizar el montaje de las cierrapuertas por principio a la parte interior de la puerta y si es posible sin el uso del apoyo. Los apoyos no forman parte de las cierrapuertas y hay que pedirlos aparte.

Se permita también el montaje del cierre giratorio (mediante la palanca hacia abajo).

MONTAŻ SAMOZAMYKACZA

1. Ogólnie

Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić:
- czy skrzydła drzwi dolegają dokładne do ramy
- czy lekko domykają sié i nie ocierają
- czy zawiasy sá dobrze nasmarowane.

Zasadniczo zaleca sié montaż samozamykacza na wewnętrznej stronie drzwi jeśli jest to możliwe tak, aby nie trzeba było stosować dodatkowych elementów mocujących. Pośrednie elementy mocujące nie staniwią standardowego wyposażenia samozamykacza.

Dozwolony jest i montaż samozamykacza w obróconym położeniu (dźwignia w kierunku w dół)

A ZÁRÓSZERKEZET SZERELÉSE

1. Általában

A szerelés végrehajtása előtt győződjunk meg arról, hogy:
- az ajtó pontosan illesakedik a rámájába,
- pántjain könnyen mozog-e az ajtó,
- eléggé meg vannak-e olajozva a pántok és a zár nyelvei.

A zárószerkezetet az ajtó belső oldalára tanácsoljuk szerelni, lehetőleg úgy, hogy ne kelljen támasztékok használni. A támasztékok nem tartoznak a zárószerkezet készlethez, ezeket külön kell megrendelni.

Meg van engedve a szerelés megfordított ajtócsukó esetén is (lefelé fordított kar esetén)

MONTÁŽ ZATVÁRAČA

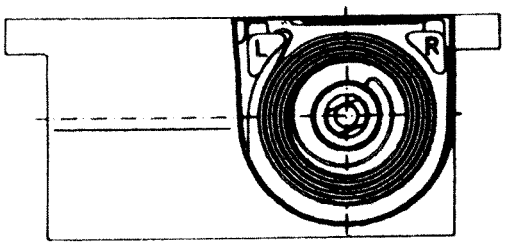
1. Všeobecne

Pred montážou sa presvedčte či:
- dvere všade priliehajú k rámu,
- sa ľahko otáčajú a nedrhnú,
- sú závesy a strelka namazané,
- po montáži pri otvorení dverí nenarazí zatvárač na stenu alebo inú prekážku (súvisí s čl. 4).

Zásadne doporučujeme montáž zatvárača prevádzať na vnútornú stranu dverí, pokiaľ možno tak, aby nebolo nutné použiť opory.

Opory nie sú súčasťou zatvárača, nutné je objednať zvlášť.

Povoľuje sa i montáž otočeného zatvárača (pákou dole).



2. Přestavení zavírače na pravé provedení

Zavírače se dodávají v levém provedení, t.j. pro levé dveře - viz obr.L.

Při změně zavírače levého na zavírač pravý postupujte takto:
- vytáhněte rohatku (ozubené pouzdro) - 6
- sundejte víko - 2 (tlakem dozadu)
- vytáhněte pružinu a vložte ji obráce-ně tak, aby její zahnutý konec byl zavěšen za ozub R
- nasaďte víko
- nasaďte rohatku

2. Conversion of the closer to the right-hand type

The door closers are supplied as the left-hand types, i.e. for left-hand door - see Fig. L

To change the left-hand closer to a right-hand one do the following opera- tions:
- pull out the click wheel (cogged bush) - 6
- remove the lid - 2 pressing softly backwards,
- pull out the spring and put it in the orher way round, so that its crooked end is suspende - see Fig. R

2.Umstellung des Schliessers auf rechte Ausführung

Die Schliessers werden in linker Ausführung geliefert, d.h. für die linke Tür - sieh Abb.

Zur Änderug des linken Schliessers auf den rechten Schliesser nehmen Sie folgende Handlungen vor:
- ziehen Sie das Klinkenrad /verzahnte Hülse heraus
- nehmen Sie den Deckel mit mässigem Druck nach hinten ab
- ziehen Sie die Feder heraus und legen Sie umgekehrt so ein, damit ihr gekrümmtes Ende hinter dem Körperzahn eingehängt wird - sieh Abb.

2.Cambio de las cierrapuertas a la realización derecha

Las cierrapuertas se suministran en la realización izquierda, es decir para la puerta izquierda - vea el dibujo.

Para el cambio de las cierrapuertas izquierdo al cierrapuertas derecho hay que hacer estas acciones:
- saque la rueda de trinquete (casco dental)
- quite la tapa
- saque el muelle y póngalo al revés del modo que el extremo encorvado sea suspendido detrás de la garra del cuerpo - vea el dibujo.

2. Przestawienie samozamykacza na drzwi prawe

Samozamykacze sądostarczane w ustawieniu do drzwi lewych - patrz rycunek.

Dla zmiany ustawienia z lewego na prawy należy wykonać nastépujące czynności:
- wyciągnąć tukejkę zapadki
- zdjęć pokrywę
- wyciągnąć sprężynę i obrócić tak aby zaczep był zaczepiony za ząb korpusu - patrz rysunek.

2. Azárószerkezet jobboldalira való változtatása.

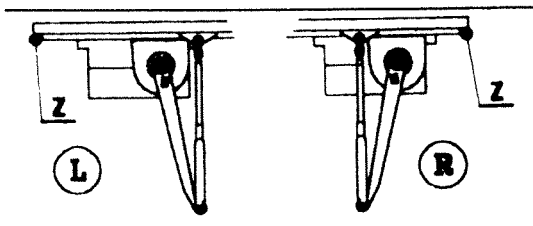
A zárószerkezetek baloldali kivitelezésben vannak szállítva, tehát a baloldali ajtókhoz - lásd az ábrát.

A jobboldalira való változtatásnál végezzék el a következő munkálatokat:
- Kiemeljük a szabályzócsavart (fogashüvelyt),
- Hátratolással leszereljük a fedelet,
- Kiemeljük a rúgót és visszatesszük fordított helyzet-ben úgy, hogy a behajlított rúgóvég a test fogazata mögött legyen beakasztva - lásd az ábrát.

2. Prestavenie zatvárača na pravé prevedenie

Zatvárače sa dodávajú len v ľavom prevedení, t.j. pre ľavé dvere - viď obr. L.

Pri zmene ľavého zatvárača na pravý postupujte takto:
- vytiahnite rohatku (6)
- odoberte viko - (2)
- vytiahnite pružinu a vložte ju obrátene tak, aby jej zahnutý koniec bol zavesený za ozub R
- nasaďte viko
- nasaďte rohatku



U levých dveří jsou závěsy (z) viditelné na levé straně, u pravých dveří na straně pravé - viz obr.

L = DVEŘE LEVÉ - ZAVÍRAČ LEVÝ "L"
R = DVEŘE PRAVÉ - ZAVÍRAČ PRAVÝ "R"

At the left-hand door the hinges (z) are visible on the left side, at the right-hand door they are visible on the right side-see Fig.

L = LEFT-HAND CLOSER - LEFT-HAND DOOR "L"
R = RIGHT-HAND CLOSER - RIGHT-HAND DOOR "R"

Bei der linken Tür sind die Bänder (z) ersichtlich auf der linken Seite, bei der rechten Tür auf rechten Seite - sieh Abb.

L = LINKER SCHLIESSER - LINKE TUR "L"
R = RECHTER SCHLIESSER - RECHTE TUR "R"

En caso de las puertas izquierdas podemos ver las bisagres en la parte izquierda, en caso de las derechas en la parte derecha - vea el dibujo.

L = CIERRAPUERTAS IZQUIERDO - PUERTA IZQUIERDA "L"
R = CIERRAPUERTAS DERECHO - PUERTA DERECHA "R"

U lewych drzwi zawiasy (z) sá widziane z lewej strony, u prawych z prawej - patrz rysunek.

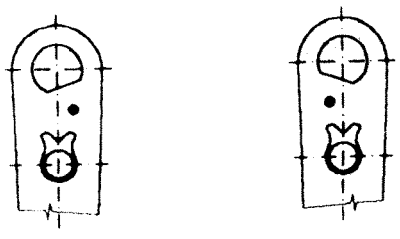
L = DRZWI LEWE - SAMOZAMYKACZ LEWY "L"
R = DRZWI PRAWE - SAMOZAMYKACZ PRAWY "R"

A bal ajtókivitelezésnél a pántok (z) a bal oldalon láthatók, a jobb kivitelezésnél a jobb oldalon. - Lásd az ábrát.

L = BAL ZÁRÓSZERKEZET - BAL AJTÓ "L"
R = JOBB ZÁRÓSZERKEZET - JOBB AJTÓ "R"

U ľavých dverí sú závesy viditeľné na ľavej strane, u pravých dverí na strane pravej - viď obr.

L = ĽAVÉ DVERE - ZATVÁRAČ ĽAVÝ "L"
R = PRAVÉ DVERE - ZATVÁRAČ PRAVÝ "R"



3. Montáž páky

Zavírače se dodávají s demontovanou pákou. Páku nasaďte tvarovým otvorem na čep a zajistěte maticí.

3. Lever assembly

Closers are supplied with dismounted lever. Put the lever on the pin and fix it firmly with a screw, preferrably by means of nut wrench.

3. Hebelmontage

Die Schliesser werden mit demontiertem Hebel geliefert. Den Hebel setzen Sie auf den Bolzen und sichern Sie fest mit einer Schraube, am besten mit Hilfe eines Mutterschlüssels.

3. Montaje de palanca

Las cierrapuertas se suministran con la palanca desmontada. A la palanca hay que poner la espida y esta debe se bien asegurada por el tornillo ayudándose lo mejor con la llave pars tuercas.

3. Montaż dźwigni

Samozamykacz jest dostarczany ze zdemontovaną dźwignią.

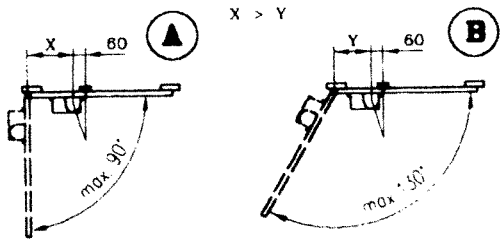
Dźwignié należy na czopie przykręcić kluczem.

3. Állítókar szerelése

A záróberendezések leszerelt állítókarral vannak szállítva. A kart helyezzük a csapra és anyával jó erősen biztosítsuk.,ha lehet szerelőkulcs segítségével.

3. Montáž páky

Zatvárače sa dodávajú s demontovanou pákou. Páku nasaďte tvarovým otvorom na čap a pevne zaistite maticou páky.



4. Označení upevňovacích otvorů

Před označením otvorů k připevnění zavírače se rozhodněte, zda se dveře mají otevírat do uhlu otevření 90° (A) nebo nad 90° (B) - viz šablonu.

Podle toho přiložte montážní šablonu na dveře a označte místa pro předvrtání otvorů k připevnění zavírače a patky páky.

4. Attachment holes designation

Before designating the holes for closer attachment, decide whether the door should open to opening angle 90° (A) or over 90° (B) - see Template.

According to this apply the Template (Enclosure 1) to the door, and desig- nate the for rought-drill of holes for attachment of the closer and lever foot.

4. Bezeichnung der Befestigungslöcher

Vor der Bezeichnung der Löcher zur Befestigung des Schliessers entschei- den Sie sich, ob die Tür mit einem Öffnungswinkel von 90° (A) oder über 90° (B) geöffnet werden soll - sieh Schablone.

Demgemäss legen Sie die Schablone (Beilage 1) auf die Tür an und bezeichnen Sie die Stellen für die Vorbohrung der Löcher zur Befestigung des Schliessers und des Hebelfusses.

4. Marcación de los orificios de suspensión

Antes de marcar los orificios para la fijación de las cierrapuertas hay que decidirse, si la puerta debe abrir hasta el ánglo de 90° (A) o si debe sobrepasar el de 90° (A) o si debe sobrepasar el de 90°(B) - vea el calibre.

Según su decisión ponga el calibre (anexo 1) a la puerta y marque los puntos para el barreno de reconocimiento de los orificios para la fijación del cierrapuertas y del soporte de palanca.

4. Wytyczanie otworów do mocowania

Przed przystąpieniem do wytyczania otworów należy ustalić, czy drzwi będą otwierać się MAX do 90°(A) lub ponad 90° (B - patrz szablon.

W zależności od tego przyłożyć szablon na drzwi i oznaczyć miejsca wiercenia otworów. do mocowania samozamykacza i dźwigni.

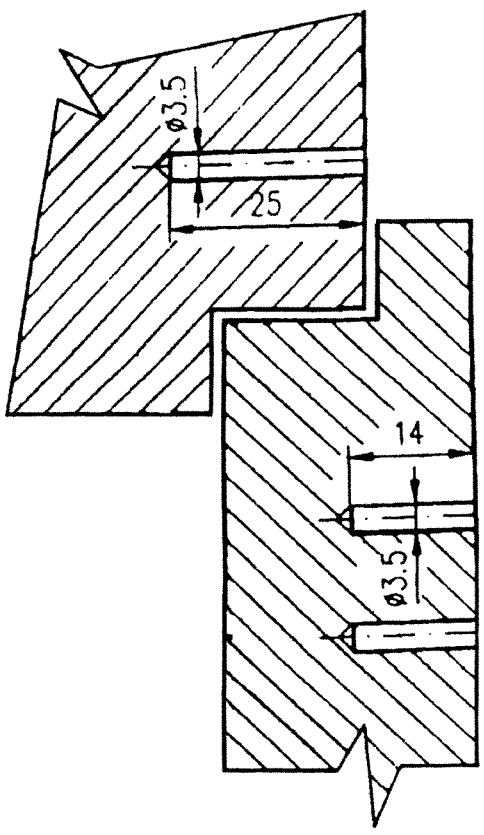
4. A szerelési lyukak jelzése.

A szerelési lyukak jelzése előtt el kell határozni, mennyire nyíljon az ajtó. 90°-ra (A), vagy többre mint 90° (B) - lásd a sablont. E szerint rakjuk az ajtéra a sablont (1 sz. melléklet) és megjelöljük a zárószerkezet állítókar talpazatát tartó csavarok lyukainak fúráshelyét.

4. Označenie upevňovacích otvorov

Pred označením otvorov k pripevneniu zatvárača sa rozhodnite, či sa dvere majú otvárať do uhla otvorenia 90° (A) alebo nad 90° (B) - viď šablónu.

Podľa toho priložte šablónu (príloha 1) na dvere a označte miesta pre predvrtanie otvorov k pripevneniu zatvárača a patky páky.



5. Předvrtání otvorů

Předvrtejte otvory

- u dřevěných dveří a zárubní: Ø 3,5 mm do hloubky 14 mm na dveřích a 25 mm na zárubních.

Pokud jsou dveře duté, předvrtejte otvory skrze dveře. Zavírač pak připevněte šrouby M5 patřičné délky a z druhé strany dveří podložte plechovou podložkou.

- u kovových dveří a zárubní vyvrtejte otvory Ø 4,2 mm a nařežte závit M5.

5. Rough-drill of holes

Rough-drill the holes

- for wood doors and door frames: Ø 3,5 mm and 14 mm deep in the door and 25 mm in the frame.

If the door is hollow, rough-drill the holes through the door. Then attach the closer with the M5 screws of ap- propriate length and support them on the orher side of the door with a plate washeer.

- for metal doors and door frames: drill holes with Ø 4,2 mm and cut the M5 thread.

5. Vorbohrung der Löcher

Bohren Sie die Löcher vor

- bei Holztüren und Zargen: vom Ø 3,5 mm bis zu einer Tiefe von 14 mm an der Tür und 25 mm an den Zargen.

Sofern die Tür hohl ist, bohren Sie die Löcher durch die Tür vor. Den Schliesser befestigen Sie dann mit Schrauben M5 der entsprechenden Länge und von der anderen Türseite unterlegen Sie mit einem Blechuntersatz;

- bei Metalltüren und Zargen bohren Sie Löcher Ø 4,2 mm aus und schneiden Sie die Windung M5 an.

5. Barreno de reconocimiento de los orificios

Barrene de reconocimiento los orifoicios:

- en caso de la puertade madera y del marco de la puerta de madera es Ø 3,5 mm a la profundidad de 14 mm a la puerta y 25 mm al marco de puerta.

Si esta puerta es hueca hay que barrenar los orificios por la puerta. El cierrapuertas se fija después por los tornillos M5 del tamaño correspondiente y de la parte de al revés se ponen las arándelas de hoja.

- en caso de la puerta de metal y del marco de la puerta del metal hay que barrenar los orificios de Ø 4,2 mm y preparar la rosca M5.

5. Wiercenie otworów

Wiercić otwory:

- Dla drzwi i ościeżnic drewnianych Ø 3.5 mm odpowiednio na głębokość 14 mm i 25 mm.

W przypadku drzwi ze sklejki należy przewiercić otwory na przelot i mocować samozamykacz śrubami M5 stosując odpowiednie podkładki.

- W drzwiach i ościeżnicach metalowych należy wywiercić otwory Ø 4,2 i wykonać gwint M5.

5. A lyukak előfúrása.

- A fából kiképzett ajtók és ajtórámák esetében az ajtóba 14 mm mélyen és a rámába 25 mm mélyen Ø 3,5 mm lyukakat fúrunk. Abban az esetben ha üreges ajtóról van szó, fúrjuk keresztül az egész ajtót. Ebben az esetbe az ajtózáró szerkezetet M5 csavarokkal erősítjük fel, mellyeket az ajtó másik oldalán acél alátétekkel biztosítunk.

A fémből kiképzett ajtóknál és ajtórámáknál Ø 4,2 mm lyukakat fúrunk, mellyekbe M5 csavarmenetet vágunk.

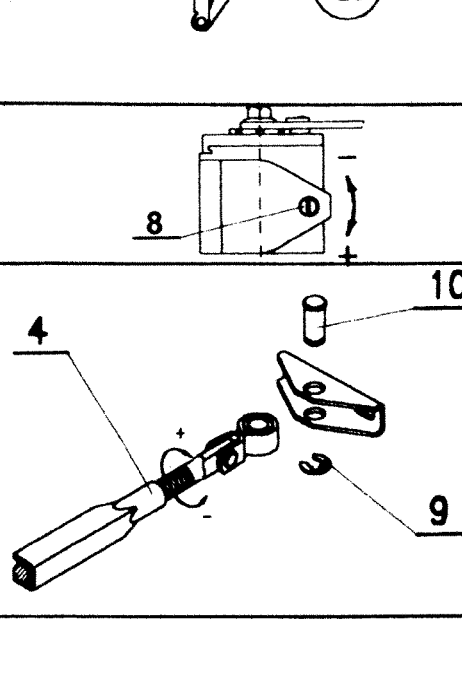
5. Predvŕtanie otvorov

Predvŕtajte otvory

- u drevených dverí a zárubní: Ø 3,5 mm do hĺbky 14 mm na dverách a 25 mm na zárubniach.

Pokiaľ sú dvere duté, prevŕtajte otvory cez dvere. Zatvárač potom pripevnite skrutkami M5 patričnej dĺžky a z druhej strany dverí vypodložte plechovou podložkou.

- u kovových dverí a zárubní vyvŕtajte otvory Ø 4,2 mm a narežte závit M5.



6. Přišroubování zavírače a patky páky

Do předvrtaných otvorů přišrou- bujte zavírač čtyřmi vruty 5x30 mm tak, aby celou dosedací plochou dosedal na dveře.

Před přišroubováním zavírače nasaďte na vruty nebo šrouby dodané podložky.

Patku páky přišroubujte na zárubeň dvěma vruty 5x25 mm. Před přišroubováním patky seřiďte délku táhla 4 tak, aby svíralo se zárubní úhel přibližně 90° - viz obr.

U kovových dveří a zárubní přišrou-bujte zavírač a patku páky šrouby M5 potřebné délky (nejsou výrobcem dodávány). Nedoporu-čujeme použití samořezných šroubů.

Připevňovací vruty nebo šrouby musí být řádně a pevně dotaženy!

6. Screwing-on the closer and the lewer foot

Screw the closer to the rough-drilled holes with four wood screws 5x30 mm, so that the closer bears against the door with its whole bearing sur- face.

Before screwing on the closer put the supplied supports on wood screws or bolts.

Screw the lever foot on the door frame with two wood screws 5x25 mm. Before screwing on the foot adjust the length of the lever 4, so that with the frame it forms an angle approx. 90° - see Fig.

At metal door and door frame screw on the closer and the lever foot with the M5 screws of appropriate length (not supplied by the manufacturer). We dont recommend self-cutting screws to be used.

Attaching woog screws or bolts must be properly and firmly tightened!

6. Anschrauben des Schliessers und des Hebelfusses

In die vorgebohrten Löcher schrauben Sie den Schliesser mit vier Holzschrauben 5x30 mm so an, damit er mit der ganzen Aufsetzfläche auf der Tür aufsitzt.

Den Hebelfuss schrauben Sie an die Zarge mit zwei Holzschrauben 5x25 mm an. Vor dem Anschrauben des Fusses stellen Sie die Länge der Zugstange 4 so ein, damit sie mit der Zarge einen Winkel von ungefähr 90° einschliesst - sieh Abb.

Bei Metalltüren und Zargen schrauben Sie den Schliesser und den Hebelfuss mit Schrauben M5 der erforderlichen Länge an (sie werden vom Hersteller nicht geliefert). Wir empfehlen nicht die Benützung von Selbstschnei-deschrauben.

Die Befestigungsholzschrauben oder die Schrauben müssen ordentlich und fest angezogen sein!

6. Atornillado del cierrapuertas y del soporte de palanca

A los orificios preparados atornille el cierrapuertas por los cuatro tornillos para madera 5x30 mm del modo que toda la área se asiente bien en la puerta.

El soporte de palanca atornille al marco de puerta por dos tornillos para madera 5x25 mm. Antes de atornillar el soporte ajuste la longitud del vástago 4 para que forme el ángule de 90° aproximadamente con el marco de la puerta - vea el dibujo.

En caso de la puerta de metal y del marco de puerta de metal atornille las cierrapuertas y el soporte de palanca por los tornillos M5 de la longitud necesaria (no son suministrados por el productor). No recomendamos el uso de los tornillos autorrascantes.

Los tornillos para madera de fijación o los tornillos deben ser apretados bien y firmemente.

6. Mocowanie samozamykacza i dźwigni

Przymocować samozamykacz przy pomocy, czterech wkrętów 5x30 pamiętając aby podstawa cała płaszczyzną przylegała do dźwi.

Dźwignię przymocować przy użyciu dwóch wkrętów 5x25 mm.

Przed wkręceniem wyregulować długość cięg-na 4, tak aby uzyskać kąt 90° - patrz rysunek.

Dla drzwi oścież nic mwtalowych użyć do przykrécania śrub 5 odpowiedniej długości (nie są dostarczane przez producenta).

Nie zaleca się stosowania śrub samogwintujących.

Ekręty i śruby muszą być odpowiednio dokrécone,

6. A zárószerkezet és az állítókartalpazat szerelése.

Az előfúrt nyílásokba szereljük fel négy 5x30 mm csavarral a zárószerkezetet úgy, hogy ez az egész felületével fekúdjón az ajtón.

Az állítókar talpazatát két 5x25 mm csavarral az ajtórámára erősítjük.

A talpazat felerősítése előtt állítsuk be a kar hosszát úgy, hogy k.b. 90° - ot alkoson - lásd az ábrát

A fémből készített ajtók esetében a zárészerkezetet és a talpazatot M5 csavarokkal erősítjük fel (ezeket a csavarokat a gyártó a készletben nem szállítja). Nem tanácsoljuk az ónvágó csavarok haszanálatát.

A csavarokat, vagy anyákat erősen kell becsavarni!

6. Priskrutkovanie zatvárača a patky páky

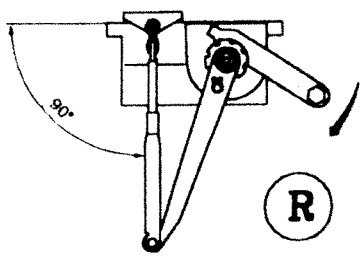
Do predvŕtaných otvorov priskrut-kujte zatvárač štyrmi vrutmy 5x30 mm tak, aby celou dosadacou plochou dosadal na dvere.

Predpriskrutkovaním zatváráča nasaďte na skrutky dodané podložky.

Patku páky priskrutkujte na zárubňu dvoma vruty 5x25 mm. Pred priskrutkovaním patky nastavte dĺžku tiahla 4 tak, aby zvieralo so zárubňou uhol približne 90° - viď obr.

U kovových dverí a zárubní priskrutkujte zatvárač a patku páky skrutkami M5 potrebnej dĺžky (nie sú výrobcom dodávané). Nedo-porúčame použitie samorezných skrutiek.

Pripevňovacie vruty a skrutky musia byť riadne a pevne dotiahnuté!



7. Nastavení předpětí pružiny

Pomocí montážního kliče nastavte předpětí pružiny pootočením rohatky 6 proti směru otevírání dveří v rozmezí 1 až 4 zuby a zajistěte západkou 7.

Přepínání pružiny o více zubů je nepřípustné.

7. Setting the spring prestressing

Set the spring prestressing by turning skigtly the click wheel 6 with assem- bly key counter clochwis towards the opening of the doors from 1 to 4 cogs and secure with pawl 7.

Om the left-hand closer turn the click wheel anti-clockwise, on the right- hand one turn it the opposite direction.

7. Einstellen der Federvorspannung

Stellen Sie mit Hilfe des Monta-geschlüssels die Vorspannung der Feder durch Umdrehen des Klin-kenrads 6 in entgegengesetzer Richtung zum Öffnen der Tür, in einem Bereich von 1 bis 4 Zähnen ein und sichern Sie mit einer Klinke 7.

Das Umschalten der Feder um mehrere Zähne ist unzulässig.

7. Ajuste del pretensado del muelle

Conayuda de la llave de montaje ajuste el pretensado del muelle pirando con la rueda de trinquete 6 contra el sentido de la apertura de la puerta en los limites de 1 hasta 4 dientes. Asegure por el tornillo de pestillo y aprete su tornillo. En caso del cierrapuertas izquierdo realice el giro de la rueda de trinquete contra la dirección de la marcha de manillas de reloj, en caso del cierrapuertas derecho al contrario 7.

Pretensado del muelle de más dientes no tiene ningún significado y sólo puede causar una ruptura del muelle.

7. Nastawianie naciągu sprężyny

Ustawić naciąg sprężyny przy użyciu klucza montażowego przekrecając tulejké 6 w kierunku przeciwnym otwierania drzwiw zakresie o 1 do 4 zębów i zabezpieczyć zapadką 7.

Naciąganie sprężyny o wiekszá ilość zębów jest niedopuszczalne i może prowadzić do jej pęknięcia.

7. A rúgó túlfeszültségének beállítása

A szerelőkulcs segítségével állítsuk be a rúgó túlfeszültségét a szabályzó- csavar 6 az ajtó nyílásával ellentétben 1-4 foggal való elfordításával és ezt a helyzetet reteszeljük 7.

A baloldali kivitelezésnél a szabály-zócsavar elfordítása az óramutató haladásirányával ellentéti. A jobboldali kivitelezésnél az óramutató haladá- sirányával egyező.

A rugó feszítése több foggal már hatástalan.

7. Nastavenie predpätia pružiny

Pomocou montážného kľúča nastavte predpätie pružiny po-otočením rohatky 6 proti smeru otvárania dverí v rozmedzi 1 až 4 zuby a zaistite západku 7.

Prepínanie pružiny o viac zuov je nepripustné.

8. Regulace rychlosti zavírání

Rychlost zavírání seřiďte regu-lačním šroubem 8. Jeho dotahováním (zašroubováním) se doba zavírání prodlužuje, povolo-váním (vyšroubováním) zkracuje.

8. Regulation of closing speed

Adjust the door closing speed by means of adjusting screw 8. Tighten it (screw in) to prolong the closing time, loosen it (screw out) to make the closing time shorter.

8. Geschwindigkeitsregelung des Schliessens

Die Regelung der Geschwindigkeit stellen Sie mit der Regelschraube 8 ein. Durch sein Anziehen (Ein-schraben) verlängert sich die Schliessungszeit, durch Lockerung (ausschrauben) verkurzt sie sich.

8. Ajuste de la velocidad del cierre

La velocidad del cierre se puede cambiar por el tornillo de ajuste 8. Apretando (atornillando) el tiempo del cierre se prolonga, aflojando (destornillando) se abrevia.

8. Regulowanie szybkości zamykania

Szybkość zamykania drzwi reguluje sié przy użyciu śruby regulącyjnej 8. Dokrécenie śruby powoduje przedłu-żenie czasu zamykania, odkrécenie - zmniejsza czas zamykania.

8. A zárásgyorsaság szabályzása.

A zárásgyorsaság szabályzása a szabályzócsavarral történik 8. Befele való csavarással a zárásgyorsaság lassul, kifele való csavarással a zárásgyorsaság lassul.

8. Regulácia rýchlosti zatvárania

Rýchlosť zatvárania nastavte regu-lačnou skrutkou 8. Jeho dota-hovaním sa doba zatvárania predlžuje, povoľovaním skracuje.

9. Regulace dovírání (doklepu dveří)

Doklep dveří seřiďte změnou délky táhla 4 takto:

- demontujte pojistný kroužek (9) a vytáhněte čep (10)
- při nedovírání dveří táhlo (4) vyšroubováním prodlužte, při silném dovírání (bouchání dveří) zašroubováním zkraťte.

Tento úkon provádějte při uvolněné pružině, viz. "Demontáž

Pozn. Délku táhla lze také nastavit po předchozím odšroubování patky páky. Po regulaci doklepu bude úhel 90°± výchylka nastavení.

9. Regulation of closing (knock)

Adjust the door knock changing the lever 4 pull rod lenght as folows:

- dismantle the snap ring (9) and re- move the pin (10)
- in case the door shuts improperly prolong the lever (4) by screwing it out, in case the door shuts strongly (bumping) make it shorter by screwing in.

Note: The lever pull rod length may also be adjusted after unscrewing the lever foot.

9. Regulierung des Schliessens (Einschnappen der Tür)

Das Einschnappen der Tür wird durch die Änderung der Länge der Zugstange 4 wie folgt eingerichtet:

demontieren Sie den Sicherungsring (9) und ziehen Sie den Zapfen (10) heraus.

- bei nicht gutem Schliessen der Tür verlängern Sie die Zugstange 4 durch Ausschrauben, bei starkem gutem Schliessen (Zuschlagen der Tür) verkürzen Sie durch Einschrauben.

Anm.: Die Länge der Zugstande kann auch nach dem vorhergegangenen Abschrauben des Hebelfusses eingestellt werden

9. Ajustate del cierrapuertas (del tope de la puerta)

El tope de la puerta ajústelo por el cambio de la longitud de la varilla 4 de este modo:

- desmonte el anillo fiador (9) y sague el gorrón (10).
- al no cerrar la puerta bien el vástago 4 destornillando se alarga, al cerrar con fuerza (golpes de la puerta) atornillando se abrevia.

Observ.: La Longitud de la varilla es posible ajustarla también después de destornillar anterioramente el soporte de la palanca.

9. Wyregulowanie domykania (przymknięcia drzwi)

Domykanie drzwi wyregulować poprzez zmianę długości cięgna 4 dźwigni w nastepujacy sbosób:

- demontować pierścień zabezpieczający (9) i wyciągnać kołek (10)
- przy niedomykaniu drzwi ciégno dźwigni (4) przez wykrécenie przedłużyć, przy trzaskaniu (uderzeniu drzwi) przez wkrécenie skrócić.

Przypisek: Długość cięgna można także nastawić po poprzedzającym odśrubowaniu nóżki dźwigni.

9. Ajtó zárás szabályzó (önzárás)

Az önzárást a húzó hosszának szabályzásával kell állítani 4.

- vegyék le a biztosító koronget (9) és húzzák ki a tovist (10)
- ha az ajtó nem csukódik, kicsavarással meghosszabítjuk az állítókart (4), erős becsapódások esetén megrövidítjuk a kar hosszát.

Megj.: A húzó hosszát lehet szabályozni ha előzoleg levesszük a kar patkáját.

9. Regulace dovírání (doklepu dveří)

Doklep nastavte zmenou dĺžky tiahla 4 takto:

- demontujte poistný krúžok (9) a vytiahnite čap (10)
- pri nedovierani dverí tiahlo (4) vyskrutkovanim predlžte, pri silnom dovierani (búchanie dverí) zaskrutkovanim skraťte.

Tento úkon je nutno previesť pri uvolnenej pružine viď. Demontáž zatváráča.

Pozn.: Dĺžku tiahla možno tiež nastaviť po predchádzajúcom odskrutkovaní patky páky.

POKYNY PRO UŽITÍ

Při poklesu teploty prostředí pře-devším v zimním období dochází vlivem tuhnutí hydraulické náplně ke snižování rychlosti zavírání. V tomto případě upravte rychlost zavírání regulačním šroubem 8.

Zavírač nepoužívejte jinak, než je uvedeno v návodu. Pozor při zavírá-ní - ruce nesmí zůstat mezi dveřmi a rámem dveří.

INSTRUCTIONS ON USE

When the ambient temperature falls down, especially in winter, conge- alation of hydraulic filing leads to de- crease in closing speed. In such case adjusting valve 8.

Do not use the closing device in any other manner than stated in the manual. Pay attention while closing – the hands must not remain between the door and the door frame.

BENÜTZUNG

Bei Temperaturabnahme der Umge-bung vor allem in der Winterzeit kommst es infolge der Erstarrung der hydraulischen Füllung zur Verminde-rung der Geschwindigkeit des Schliessens. In diesem Fall regulieren Sie die Geschwindigkeit des Schliessens mit einem Regelventil 8.

Der Schließer darf nur nach den in Betriebsanleitung angeführten Anweisungen verwendet werden. Vorsicht beim Schließen – die Hände dürfen zwischen Türblatt und Tür-rahmen nicht verbleiben.

EL USO

Durante bajar la temperatura del ambiente, ante todo durante el invierno, la congelación del liquido hidráulico ejerce influencia sobre la velocidad del cierre la que se abrevia. En este caso ajuste la velocidad del cierre por la válvula de rtegulación 8.

W przypadku spadku temperatury przestrzeni w której pracuje samozamykacz ze względu na zwiększenie lepkości oleju hyddraulicznego nastépuje obniże-nie szybkości zamykania. W takim przypadku należy przeregulować szybkość zamykania 8.

Nie należy używać zamykacza w sposób niezgodny z instrukcją. Zamykając drzwi należy uważać, aby nie zostawić rąk pomiędzy drzwiami a framugą.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Télen, ha leszáll a hőmérséklet, megsurüsödik a hidraulikus folyadék és ennek következtében meglassul a záródásgyorsaság. Ebben az esetben is a szabályzócsavar segítségével lehet a záródási gyorsaságot szabályozni 8.

Az ajtózárót csak a használati utasítás szerint használja. Vigyázat, tilos a kezet az ajtó és az ajtókeret között hagyni.

POKYNY PRE POUŽITIE

Pri poklesu teploty prostredia pre-dovšetkým v zimnom období dochádza vplyvom tuhnutia hydraulickej náplne k znižovaniu rýchlosti zatvárania. V tomto prípade zregulujte rýchlosť zatvárania regulačnou skrutkou 8.

Zatvárač nepoužívajte inak, než je uvedené v návode. Pozor pri zatváraní - ruky nesmú zostať medzi dverami a rámom dveri.

ÚDRŽBA A OPRAVY

Zavírač nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. V případě změny rychlosti zavírání proveďte seřízení zavírače podle výše uvedených pokynů.

Zavírač udržujte čistý a občas promažte klouby páky vhodným mazivem.

Kontrolujte, zda během provozu ne-došlo k uvolnění zavírače nebo patky páky. V tomto případě ihned dotáhněte připevňovací šrouby nebo vruty a patku páky.

Výměna pružiny

V případě destrukce pružiny pro-veďte její výměnu takto:

- demontujte páku 3
- vytáhněte rohatku 6
- sundejte víko 2
- nahraďte prasklou pružinu novou.

Demontáž zavírače

Před demontáží zavírače nejdříve vždy uvolněte předpětí pružiny takto:

- pomocí montážního kliče překonejte odpor pružiny
- uvolněte západku 7
- postupným přestavováním západky do zubů rohatky uvolněte předpětí pružiny.

MAINTENANCE AND REPAIRS

The closer requires no special main- tenance. In case the closing speed changes, adjust the closer setting ac- cording to the instructions mentioned above.

Keep the closer clean and grease the lever joints with suitable grease from time to time.

Check whether the closer or the lever has not become loose during their service. In such case tighten the at- taching screw or wood screw and lever screw immediately.

Replacing the spring

If the spring is damaged, replace it as follows:

- dismatle the lever - 3
- remove the ratchet and pawl - 6
- remove the lid - 2
- replace the broken spring with a new one.

Dismantling of closer

Always release the spring prestressing before dismantling the closer as follows:

- overcome the spring resistance with an assembly wrench,
- release the ratchet pawl - 7
- release the spring prsstressing by shifting the pawl gradually to the ratchet - and - pawl teeth.

WARTUNG UND REPARATUREN

Der Schliesser verlangt keine besondere Wartung. Im Fall einer Änderung der Geschwindigkeit des Schliessens führen Sie die Einstellung des Schliessers gemäss den oben angeführten Anweisungen durch. Den Schliesser halten Sie sauber und ab und zu schmieren Sie die Hebe-igelenke mit einem passenden Schmiermittel durch. Kontrollieren Sie, ob es im Laufe des Betriebs nicht zu einer Lockerung des Schliesser oder des Hebels gekommen ist. In diesem Fall ziehen Sie sofort die Befesti-gungsschrauben oder die Holzschrau-ben und die Hebelschraube nach.

Austausch der Feder

Im Fall der Destruktion der Feder führen Sie deren Austausch wie folgt durch:

- demontieren Sie den Hebel
- ziehen Sie das Klinkenrad heraus
- entfernen Sie den Deckel
- ersetzen Sie die gesprungene Feder durch eine neue.

Demontage des Schliessers

Vor der Demontage des Schliessers lockern Sie zuerst immer die Vorspannung der Feder wie folgt.

- mit Hilfe eines Montageschlussels uber-winden Sie den Widerstand der Feder
- lockern Sie den Schnapper
- durch stufenweises Umstellen des Schnappers in die Zanne des Klinkenrades lockern Sie die Vorspannung der Feder

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

El cierrapuertas no requiere ningún mantenimiento especial. En caso del cambio de la velocidad del cierre hay que realizar el ajuste del cierrapuertas según las instrucciones arriba mencionadas.

EL cierrapuertas debe ser limpio y de vez en cuando engrasen las articulaciones de la palanca con un engrase conveniente.

Inspeccione el cierrapuertas durante su funcionamiento para que no se afloje el mismo o los soportes de palanca. En este caso hay que apretar los tornillos de fijación o los tornillos para madera y el tornillo de palanca.

Recambio del resorte

En caso de la destrucción del resorte, realice se recambio de este modo:

- desmonte la palanca,
- saque el trinquete,
- quite la tapa,
- recambie el resorte quebrado por un nuevo

Desmontaje del cierre

Antes de desmontar el cierre, siempre, ante todo afloja la pretensión del resorte de este modo:

- mediante la llave de montaje supere la resistencia del resorte
- afloje el trinquete
- mediante la conversión sucesiva del pasador alos dientes de la rueda de trinquete afloje la pretensión del resorte.

KONSERWACJA I NAPRAWA

Samozamykacz nie wymaga żadnej obsługi. W przypadku zmiany szybkości zamykania należy dokonać regulacji.

Samozamykacz utrzymywać w czys- tości i od czasu do czasu przesmaro- wać przeguby dźwigni smarem stałym.

W czasie eksploatacji sprawdzać czy samozamykacz lub dźwignia są prawidłowo zamocowane. W przy-padku poluzowania śruby mocującej należy ją dokrécić.

Wymiana sprężyny

W przypadku destrukcji sprężyny jej zamiane przeprowadzić w naste-pujący sposób:

- demontować dźwignie
- wyciągnąć koło zapadkowe
- zdjąć pokrywe
- zamienić pękniętą sprężyne nową

Demontaż zamykacza

Przed demontażem zamykacza zawsze najpierw uwolnić napreżenie wstepne sprężyny w nastepujacy sposób:

- za pomocą klucza montażowego przemóc opór sprężyny
- obluzować zapadkę
- stopniowym przestawianiam za-padki do zebów koła zapadkowego uwolnić siłe wstepną sprężyny

KARBANTARTÁS ÉS A JAVÍTÁS

A berendezés nem kíván különösebb karbantartást. A záródásgyorsaság megváltozása esetében szabályozzuk a zárószerkezetet a fentebbiek szerint.

A berendezést tartsuk tiszán és bizonyos időközönként kenjuk meg a csuklókat megfelelő kenőccsel.

Ellenőrizzük, üzemeltetéssel nem lazult -e meg a záróberendezés felerősítése. Ebben az esetben a csavarokat azonnal meg kell erősíteni.

Rugó csere

A rugó megrongálása esetén a cserét a következő képpen kell:

- vegyék le a kart
- utánna a fedélt
- cseréljék ki a rugókat

Az önzáró szétszerelése

Az önzáró szérelése előtt mindig engedjék meg a rúgó feszítését:

- A szerelokulcs segítségével kúzdjék le a rúgó ellenállását
- engadjék ki az alátétet
- Fokozatosan állítják be a fogakat és engedjék ki i rúgót.

ÚDRŽBA A OPRAVY

Zatvárač nevyžaduje žiadnu zvláštnu údržbu. V prípade zmeny rýchlosti zatvárania proveďte zmeny podľa vyšie uvedených pokynov.

Zatvárač udržujte čistý a občas premažte kĺby páky vhodným mazivom.

Kontrolujte, či počas prevádzky nepríšlo k uvoľneniu zatváráča alebo patky páky. V tomto prípade ihneď dotiahnite pripevňovacie skrutky a vruty a patku páky.

Výmena pružiny

V prípadě deštrukcie pružiny pro-veďte jej výmenu takto:

- demontujte páku 3
- vytiahnite rohatku 6
- zložte viko 2
- nahraďte prasknutú pružinu novou.

Demontáž zatváráča

Pred demontážou zatváráča najskôr vždy uvoľnite predpätie pružiny takto:

- povoľte západku 7
- pomocou montážneho kľúča pre-konejte odpor pružiny

postupným prestavovaním západky do zubov rohatky uvoľnite predpätie pružiny.